



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 11

ענין ק"ש אחד ואהבת כו'

O tema do Shemá: “Um” e “Amarás”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/11/

1 ענין ק"ש [קריאת שמע] אחד ואהבת כו'. וגם ביאור פ' ראשונה בכללה. הנה איתא בת"ז [בתיקוני זהר] אנת הוא חד ולא בחושבן כו'.

O tema da recitação do Shemá: “Um” e “Amarás”, etc. E também uma explicação da primeira seção [do Shemá] em seu conjunto. Ora, está escrito no Tikkunei Zohar: “Tu és Um, mas não em número”, etc.

וביאור הדבר כי הנה כל ההשתלשלות מעילה לעילה בכל עולם ועולם הם עשר ספירות וכן בנפש האלקית יש ע"ס [עשר ספירות] וכן בנפש החיונית וראשיתן החכמה כו'

A explicação do assunto é a seguinte: toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa em causa, em cada mundo, é constituída por dez Sefirot. Do mesmo modo, há dez Sefirot na alma divina, e também na alma vital; a primeira delas é Chochmá (sabedoria), etc.

והנה יש בחי' שהיא למעלה מן החכמה והוא בחי' הרצון העליון כי אית רצון ואית רצון שהוא למטה מן החכמה והדעת והוא רצון שבמדות שנקלח מטו"ד [מטעם ודעת]

Ora, há um nível acima de Chochmá, que é o nível da Vontade Suprema. Pois há vontade e há vontade. Há uma vontade abaixo de Chochmá e de Daat (conhecimento); ela é a vontade que está nos atributos emocionais (midot), derivada da razão e do conhecimento,

כמו עד"מ בגשמיות בנפש המשכלת ענינים הצריכים לגופו איך שטוב לפניו מו"מ [משא ומתן] זה שיש בו ריוח וע"כ נפשו חושק ומתאוה ורוצה לעשות כן ואית רצון

como, por exemplo, nos assuntos materiais: a alma que pondera sobre as coisas de que o corpo necessita considera como lhe é vantajoso certo negócio no qual há lucro; por isso, sua alma anseia, cobiça e deseja realizá-lo. E há uma vontade

שהוא למעלה מן הטעם והדעת שלפעמים אדם רוצה בדבר שפילו יכואו כל אדם ויראו לו בשכלם ותבונתם שאין לעשות כן אעפ"כ [אף על פי כן] לא יאבה

que está acima da razão e do conhecimento. Pois, às vezes, uma pessoa deseja algo de tal modo que, mesmo que todos viessem demonstrar-lhe, com seu intelecto e entendimento, que não se deve agir assim, ainda assim ela não consentiria

ולא ישמע להם מפני עקשותו בדבר והוא הרצון שלמעלה מן הדעת שאין הדעת פועל בו שום פעולה.

e não lhes daria ouvidos, por sua obstinação nesse assunto. Essa é a vontade que está acima do conhecimento, sobre a qual o conhecimento não exerce efeito algum.

2 וכן באלקות הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שתוק כך עלה במחשבה כי אין טעם לרצון ואע"פ [ואף על פי] שבוודאי יש טעם לדבר אך הטעם ההוא נעלם מאד ולא ניתן להשגת המלאכים

Assim também ocorre na Divindade, de acordo com o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Cala-te! Assim foi concebido no pensamento.” Pois não há razão para a vontade. Embora certamente haja uma razão para isso, essa razão está muito oculta e não foi dada à compreensão dos anjos,

ולכן אמר להם שתוק כו' (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה) והנה מחכמה ולמטה נק' בחי' השתלשלות

e por isso Ele lhes disse: “Cala-te”, etc. (E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Pois sobre toda a glória haverá um pálido”). Ora, de Chochmá para baixo chama-se o nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut),

כי כל השתלשלות הוא להיות בחי' גילוי וגילוי הראשון נק' אצילות מלשון ויאצל מן הרוח דגבי משהלפי שמשא היה במעלה עליונה וגבוה מאד נעלה הי' [היה] עליו למשא הנהגת בני ישראל בגשמיות לתת להם בשר כו'.

pois toda hishtalshelut existe para que haja revelação, e a primeira revelação chama-se Atsilut (Emanação), da expressão “E Ele tomou (vayaetzel) do espírito”, dita a respeito de Moshe. Como Moshe estava num nível supremo, muito elevado e sublime, a liderança dos filhos de Israel nas questões materiais, para lhes dar carne, etc., era um fardo para ele.

וזהו שאמר מאין לי בשר (עמ"ש בד"ה בהעלותך שלך גדול כו') ולכך אמר לו הקב"ה שיאסוף שבעים איש הזקנים ואצלתי מן הרוח כו'

É por isso que ele disse: “De onde terei carne?” (Veja o que está escrito no discurso iniciado por “Quando fizeres subir [as lâmpadas]”, sobre “O teu é maior”, etc.) Portanto, o Santo, bendito seja Ele, disse-lhe que reunisse setenta homens, os anciãos, “e tomarei do espírito”, etc.,

כלומר שירד ונשתלשל עד מעלת ע' [שבעים] זקנים שהם הסנהדרין שהיו למטה ממנו במדרגה ועי"ז ונשאו אתך במשא העם שאצילות זו היא ירידה והשתלשלות ממדרגה למדרגה

isto é, que ele desceria e se encadearia gradualmente até o nível dos setenta anciãos, que eram o Sanhedrin e estavam abaixo dele em posição; e, por meio disso, “eles levarão contigo o fardo do povo”. Pois essa Atsilut é uma descida e uma hishtalshelut de nível em nível,

כדי שישאו במשא העם וכך לגבי אור א"ס ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה לא היו העולמות יכולים לקבל זיו והארה ממנו ית' ולהיות התהוות העולמות כלל אם לא ע"י ירידת והתשלשלות האצילות וכמ"ש בד"ה

para que levassem o fardo do povo. O mesmo se aplica ao Or Ein Sof, bendito seja Ele, a respeito de Quem está dito que “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”: os mundos não poderiam receber d'Ele, bendito seja, radiância e iluminação, nem poderiam sequer vir a existir, se não fosse pela descida e pela hishtalshelut de Atsilut. E como está explicado no discurso iniciado por

כי אברהם לא ידענו שע"ס [שעשך ספירות] דאצילות הם ממוצעים בין בחי' המאציל א"ס ב"ה לבחינת נבראים ב"ע.

“Pois Avraham não nos conheceu”, que as dez Sefirot de Atsilut são intermediárias entre o nível do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e o nível dos seres criados, [os mundos de] Beríá, Yetsirá e Assiá.

3 והשתלשלות זו מלשון שלשלת כמו שלשלת האחוזה טבעת בטבעת עד שנעשית ארוכה כך להיות גילוי והתהוות העולמות הוא ע"י שלשלת הארה והארה דהארה כו'

E esta cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) deriva da palavra shalsheles, “corrente”: como uma corrente cujos elos se encaixam uns nos outros, até que ela se torna comprida. Do mesmo modo, para que haja a revelação e o vir à existência dos mundos, isso ocorre por meio de uma cadeia de iluminação, e de iluminação da iluminação, etc.:

משכל למדות וממדות למחשבה דו"מ [דבור ומעשה] כו' גם כי לא מחשבותי מחשבותיכם שאין זה מהות המחשבה כלל

do intelecto aos atributos emocionais (midot), e dos midot ao pensamento, à fala e à ação, etc. Ainda que “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, pois isso não é de modo algum a natureza do pensamento,

שהרי ממחשבה ודיבור גשמי א"א להיות שום התהוות משא"כ בדבר ה' שמים נעשו ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור כי הוא אמר ויהי רק כ"ז [כל זה] נקי בשם שכל ומחשבה כו' עד"מ

pois do pensamento e da fala físicos não é possível que venha à existência coisa alguma; ao contrário, “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”, “E D'us disse: ‘Haja luz’, e houve luz”, “Pois Ele falou, e veio a ser”; mas tudo isso é chamado pelo nome de intelecto e pensamento, etc., a título de analogia,

כמו בגשמיות שהדבור מורג לזולתו משא"כ המח שבה כך החיות הנמשך להחיות עלמין דאתגליין להיות בגילוי בפו"מ [בפועל ממש] כמו הנביאים ששמעו קול ה' בגילוי ממש כמ"ש במשה וישמע את הקול כו'

como ocorre no plano físico, em que a fala é perceptível a outra pessoa, ao contrário do pensamento. Assim também, a força vital (chayus) que é atraída para dar vida aos mundos revelados, a fim de que estejam em efetiva revelação, como os profetas ouviram a voz de D'us em efetiva revelação, conforme está escrito a respeito de Moshe: "E ele ouviu a voz", etc.,

וכמו התהוות העולמות בע"מ [בעשרה מאמרות] יהי אור ויהי אור שנתהווה אור גשמי בפו"מ [בפועל ממש] הרי החיות הנמשך לגילוי זה נק' בשם דבור שהוא מורגש לזולתו משא"כ עלמין סתימין כו'.

e, assim como [no] vir à existência dos mundos por meio das Dez Expressões, "Haja luz", e houve luz, de modo que a luz física veio efetivamente à existência: a força vital atraída para essa revelação é chamada pelo nome de "fala", que é perceptível a outra pessoa. Isso não ocorre com os mundos ocultos, etc.

4 וזהו הללויה כרוב גודלו ולא כתיב כגודל גודלו שגודל גודלו היה משמע גדולת בחי' התפשטות של מדת הגדולה שהיא החסד שכח ההתפשטות של החסד הוא גדול מאד

E isto é [o sentido de] "Louvai-O segundo a abundância de Sua grandeza". Não está escrito "segundo a grandeza de Sua grandeza", pois "a grandeza de Sua grandeza" implicaria a grandeza do aspecto de expansão do atributo da grandeza, que é Chessed (bondade), pois o poder de expansão de Chessed é muito grande.

אבל כרוב גודלו פי' שכמה מיני ריבוי התחלקות בבחי' גדולת ההתפשטות של החסד בכמה מיני עולמות ומדרגות רבות עד לאין קץ

Mas "segundo a abundância de Sua grandeza" significa que [há] tantos tipos de multiplicidade de divisões no aspecto da grandeza da expansão de Chessed, em tantos tipos de mundos e numerosos níveis, sem fim.

כי התפשטות החסד דעשי' [דעשיה] הוא עד"מ מן הארץ לרקיע ת"ק שנה ומרקיע לרקיע כו' זו היא התפשטות גדולה ויש התפשטות לענין השגה

Pois a expansão de Chessed do Mundo de Assiá (Ação) é, por exemplo, "da terra ao firmamento, quinhentos anos", e de firmamento a firmamento, etc.; esta é uma grande expansão. E há expansão no que diz respeito à compreensão,

כמו השגת משרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] אדון הנביאים שהיתה התפשטות השגתו לאין קץ וכיוצא בזה יש מדרגות רבות מעולם ועד עולם מריש כל דרגין כו' ועיין בר"ח [בראשית חכמה] שער היראה פ"א:

como a compreensão de Moshe, nosso mestre — que a paz esteja com ele —, o mestre dos profetas, cuja compreensão se expandia sem fim. E, de modo semelhante, há numerosos níveis “de mundo a mundo”, “desde o início de todos os níveis”, etc. E veja Reishit Chochmá, Shaar HaYirá, capítulo 1.

5 ב והנה השתלשלות זו היא באצילות וממנה ולמטה שהוא להיות חכמה שכל ומדות ומחשבה כו' שהמדות נשתלשלו מהשכל והמחשבה מהמדות כו'

2. Ora, esta cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) ocorre em Atsilut e daí para baixo, isto é, que haja Chochmá, intelecto, atributos emocionais (midot) e pensamento etc.; pois os midot descenderam em cadeia do intelecto, e o pensamento, dos midot etc.

אבל במאציל עצמו ב"ה אין ערוך אליו ית' ולשון ערך הכתוב בתורה בערכין שמעריכין כסף ערכו במספר שניו

Mas, em relação ao próprio Emanador, bendito seja Ele, nada é comparável a Ele. O termo “comparação” está escrito na Torá a respeito das avaliações (arachin), nas quais se determina o valor em prata de uma pessoa segundo o número de seus anos.

וכן ערך במספר נק' כערך שנים אל ארבעה כך ערך ארבעה אל שמונה שהוא חציו וכיוצא בזה

Assim também, em números, [isso] se chama proporção: assim como a proporção de dois para quatro, também a proporção de quatro para oito, que é a metade, e assim por diante.

וכן בכל סדר ההשתלשלות יש ערך מאחד אל חבירו שהרי נשתלשלו זה מזה מדות משכל ומחשבה ממדות כו'

Assim também, em toda a ordem da cadeia descendente dos mundos, há uma proporção de um nível para o seguinte, pois eles descenderam em cadeia uns dos outros: os midot, do intelecto, e o pensamento, dos midot etc.

וכן גשמיות לגבי רוחניות יש ערך שהרי הרוחניות מתלבשת בגשמיות כח השכל במוח וכח הראיה בעין כו'

Assim também, o físico tem uma proporção em relação ao espiritual, pois o espiritual se reveste no físico: a força do intelecto no cérebro e a força da visão no olho etc.

והרי יש ביניהם איזה קישור וחיבור ע"י אידים כמבואר בחכמת הניתוח שבתלת חללי גלגלתא תלת מוחין אם יש איזה חסרון באיזה מוח גשמי כמו מוח הזכרון יהי' [יהיה] שכחן כו'.

E, de fato, há entre eles alguma ligação e conexão por meio de vapores, como é explicado na ciência da anatomia: nas três cavidades do crânio há três cérebros; [e] se houver alguma deficiência em um dos cérebros físicos, como no cérebro da memória, a pessoa será esquecida etc.

6 וכן השכל מתלבש אפי' [אפילו] במעשה גשמיות כמו מעשה הכתב שכותבין על הספר בדיו דברי שכל עמוק

Assim também, o intelecto se reveste até mesmo numa ação física, como no ato de escrever: quando se escrevem num livro, com tinta, palavras de intelecto profundo.

אבל במאציל עליון ב"ה לא שי"ך כל בחי' אלו שאינו בבחי' השתלשלות ולא בבחי' התלבשות כלל

Mas, em relação ao Emanador Supremo, bendito seja Ele, nenhum desses aspectos se aplica, pois Ele não está no âmbito da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), nem no âmbito do revestimento, de modo algum.

אלא נק' סוכ"ע שמעלה ומטה שוין אצלו שאינו נתפס ומלובש בגדר עלמין כלל כי אני ה' לא שנית כתיב ואתה הוא קודם שנברא כו'

Em vez disso, Ele é chamado “Aquele que circunda todos os mundos” (sovev kol almin), pois, diante Dele, o alto e o baixo são iguais, visto que Ele não é apreendido nem revestido nos limites dos mundos, de modo algum. Pois está escrito: “Eu, Havayá, não mudei”, e: “Tu és Ele antes de [o mundo] ser criado”, etc.

ואם היה איזה תפיסא והתלבשות ממהו"ע [ממהותו ועצמותו] ית' בהעולמות היה שינוי ח"ו [חס ושלום] שהרי קודם שנברא לא היתה תפיסא והתלבשות ואחר שיכלו ימות עולם ג"כ לא יהיה כו'

Se houvesse algum tipo de apreensão e revestimento de Sua própria essência e ser, bendito seja Ele, nos mundos, haveria uma mudança, D'us nos livre; pois antes de [o mundo] ser criado não havia apreensão nem revestimento, e, depois que os dias do mundo chegarem ao fim, também não haverá, etc.

אלא שגם עתה אינו בהתלבשות אלא שהחיות הנמשך בתוך עלמין להחיותם הוא בבחי' שם בלבד
ממדת מלכותו ית' כמשל המלך שאע"פ [שאף על פי]

Em vez disso, mesmo agora Ele não está revestido; a força vital (chayut) que se estende para dentro dos mundos a fim de lhes dar vida existe apenas sob o aspecto de um nome, proveniente do atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, como na analogia de um rei: embora

שהוא מרחוק שמו נק' על מקומות ממשלתו שהם תחת רשותו ושמו נק' עליהם שהם שלו

ele esteja distante, seu nome é mencionado nos lugares sob seu domínio, que estão sob sua autoridade; seu nome é associado a eles, [o que significa] que são dele.

וזוהו חד ולא בחושבן כלומר שאינו בבחי' ערך כי אינו בגדר ההשתלשלות כלל וכשישים האדם אל לבו
בחי' אחד זה בק"ש [בקריאת שמע]

Isso é [o significado de] “Um, mas não em número”: isto é, Ele não está no âmbito da proporção (erech), pois não está de modo algum dentro dos limites da hishtalshelut. E, quando a pessoa toma a peito esse aspecto de “Um” no Shemá,

אזי יהיה ואהבת בכל לבבך בבחי' יחידה שבנפש שהוא כל לבבך שבנפש יש נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה
יחידה] והוא עד"מ כמו שרואים שכחות הנפש מתפשטות מדרגות רבות ומתפעלות מהתפשטות שלה

então haverá “Amarás [...] com todo o teu coração” no nível da Yechidah da alma, que é “todo o teu coração”. Pois a alma possui Nefesh, Ruach, Neshamah, Chayah e Yechidah. A título de analogia, vemos que as faculdades da alma se estendem por muitos níveis e são afetadas pela extensão que alcançam;

אבל אין ההתפעלות שוה שהרי כשמספרים לפני האדם סיפורי מעשיות ממלחמות מתפעלת הנפש
קצת שיש לה נחת מן הסיפורים ההם אבל לא מתכליתם שאינו נוגע לה אם המעשה כך או כך

Mas o despertar não é uniforme. Pois, quando se contam diante de uma pessoa histórias de acontecimentos, de guerras, a alma se comove um pouco, uma vez que sente prazer com essas histórias, mas não com o desfecho delas, pois não lhe importa se o acontecimento se deu de uma maneira ou de outra.

אבל בדבר הנוגע לה מתפעלת יותר מדבר והיפוכו ויש בדבר הנוגע לאדם מדרגות רבות עד שיש דבר שנוגע עד מיצוי הנפש ממש בתכלית נקודת הלב שאליו הוא נושא את נפשו ממש

Mas, quando se trata de algo que lhe diz respeito, ela se comove mais, quer [o resultado seja] de uma maneira, quer seja do contrário. E, entre as coisas que dizem respeito a uma pessoa, há muitos graus, até que haja algo que a toque a ponto de esgotar literalmente a alma, no ponto mais íntimo do coração, pelo qual ela literalmente arrisca a vida.

וזהו בחי' יחידה שבנפש השכלית והחיונית וכן בנפש האלקית מקור נשמות ישראל היא כנ"י [כנסת ישראל] נק' בשם לבי נקודת הלב בחי' יחידה שמקבלת בחי' אחד שהוא בחי' הרצון שלמעלה מן הטעם ודעת

Este é o nível de Yechidah na alma intelectual e vital. O mesmo se dá na alma divina: a fonte das almas de Israel é a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), chamada “meu coração”, o ponto do coração, o nível de Yechidah, que recebe o aspecto de “Um”, isto é, o nível da vontade (ratzon), que está acima da razão e do conhecimento.

והיינו לפי שיתבונן איך שהוא ית' אחד חד ולא בחושבן וההשתלשלות היא ירידה גדולה ועצומה מאור פניו ית' בבחי' שם בלבד יהללו את שם הוי'

Isto é, porque contemplará como Ele, bendito seja, é Um, “Um, mas não em número”, e [como] a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é uma descida grande e imensa da luz de Seu semblante, bendito seja, ao nível de um mero nome: “Louvem o Nome Havayá,

כי נשגב שמו לבדו רק הודו כו' וכמה מיני ריבוי רבבות מדרגות צמצומים רבים ועצומים לאין קץ עד שנתהווה הויות העוה"ז הגשמי יהי אור גשמי

pois somente Seu Nome é exaltado”; apenas “Sua glória”, etc. E [há] tantos tipos de miríades e miríades de níveis, numerosas e imensas contrações (tsimtsumim), sem fim, até que os seres deste mundo físico vieram a existir: “Haja luz”, luz física.

ועל קוטב זה הולך וסובב כל דבר בע"ח [בעץ חיים] מראשיתו ועד סופו שתחלת דבריו ביאור צמצום א"ס וסוף דבריו בדף האחרון בריאת שמים וארץ ומתחלת הצמצום עד שנעשה שמים וארץ הוא כל ההשתלשלות שבע"ח [שבעץ חיים].

Em torno desse eixo gira e revolve tudo o que há em Etz Chaim, do princípio ao fim: o início de suas palavras é a explicação do tsimtsum (contração) do Infinito (Ein Sof), e o fim de suas palavras, na última página, é a criação dos céus e da terra; e, desde o início do tsimtsum até que os céus e a terra fossem feitos, está toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) em Etz Chaim.

7 ועדי"ז תקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] **סדר פסוד"ז** [פסוקי דזמרה] **וברכת יוצר להאריך באחד שכל המאריך באחד מאריכין לו ימיו היא מדת האהבה**

Seguindo essa mesma linha, nossos Sábios, de abençoada memória, instituíram a ordem de Pesukei deZimra (Versículos de Louvor) e a bênção de Yotzer, para se demorar longamente em “Um”, pois “quem prolonga ‘Um’ tem seus dias prolongados”: [“seus dias”] é o atributo do amor,

שנק' יום כמ"ש יומם יצוה ה' חסדו שע"י שמאריך להתבונן באחד תגדל ותתרבה מדת האהבה אליו ית' ובפסוד"ז [ובפסוקי דזמרה] **מבואר איך שיהללו את שם ה' כו'**

que é chamado “dia”, como está escrito: “De dia, Havayá ordena Sua bondade”. Pois, ao se demorar na contemplação de “Um”, o atributo do amor por Ele, bendito seja, crescerá e aumentará. E em Pesukei deZimra explica-se como “louvarão o Nome Havayá”, etc.,

והללוהו בגבורותיו הללוהו כרוב גודלו שכרוב גודלו הוא רבוי התחלקות מדת הגדולה בכמה מיני מדרגות בכל עולם ועולם

e “louvai-O por Seus atos poderosos, louvai-O segundo a abundância de Sua grandeza”. Pois “a abundância de Sua grandeza” é a multiplicidade de divisões do atributo da grandeza em muitos tipos de níveis, em cada um dos mundos,

נמשך ע"י גבורותיו הן הן הצמצומים רבים והעצומים ועי"ז ישוב לאהבת ה' אור א"ס ב"ה להבטל ולהכלל אליו ית'

que são atraídas por meio de “Seus atos poderosos”, os quais são as muitas e imensas contrações (tsimtsumim). E, por meio disso, ele retornará ao amor por D'us, pela Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para anular-se e ser incluído Nele, bendito seja,

כי תקטן מאד בעיניו אהבת עוה"ז וכחותיו הגשמיות שהם ירדו ונשתלשלו מעולם ועד עולם בסתר המדרגות ממדרגה למדרגה בכמה מיני צמצומים רבים ושונים:

pois o amor por este mundo e por suas forças físicas se tornará muito pequeno aos seus olhos, visto que desceram e se encadearam de mundo em mundo, ocultos entre os níveis, de nível em nível, por meio de muitas e variadas espécies de contrações.

8 ג ואמת שהתנאים ואמוראים לא היו מאריכין כ"כ [כל כך] בתפלה ובפרט בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] (ועמ"ש

מזה בד"ה ויעש משה נחש נחושת) רק היינו לפי שהיו גבוהים מאד במעלה

3. É verdade que os tanaítas e amoraítas não prolongavam tanto a oração, especialmente os Pesukei deZimra (veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “E Moshe fez uma serpente de cobre”). Isso, porém, se devia apenas ao fato de estarem em um nível muito elevado,

כמאמר רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] בחד קטירא אתקטרנא כו' שהיה נתפס אחד אמת בלככם בהתכוננות

מועטת בפעם אחת והיתה יתד תקועה בלככם כל תמוט עולם ועד

como na declaração de Rabi Shimon bar Yochai: “Com um único vínculo estou ligado”, etc.: o verdadeiro “Um” era apreendido em seu coração por meio de uma breve contemplação, de uma só vez, e ficava como uma estaca firmada em seu coração, que jamais seria removida, para todo o sempre.

(עי' [עיינן] זח"ג [זוהר חלק ג] קכ"ח א' מענין יתד במקום נאמן וברכות תצוה ר"פ ל"ז וכתב אהל כל יצען כל

יסע יתדותיו לנצח) (בישעיה ל"ג) והוא בחי' תרין ריעין דלא

(Veja o Zohar, Parte III, 128a, sobre “uma estaca em lugar seguro”, e Midrash Rabbah sobre Tetzeveh, início do capítulo 37; e está escrito: “Uma tenda que não será removida, cujas estacas jamais serão arrancadas” (em Isaías 33).) E esse é o nível de “dois companheiros que não

מתפרשין ועמ"ש סד"ה שובה ישראל עד ועמ"ש מזה בד"ה תחת אשר לא עבדת משא"כ אנחנו

מגושמים ורחוקים מרוחניות שצריך להאריך עד שיותפס בשכלנו ולבנו ענין הרוחניות ואיך

se separam”. Veja também o que está escrito ao final do discurso que começa “Volta, ó Israel, até”; e veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “Por não teres servido”. Nós, porém, somos grosseiros e estamos distantes da espiritualidade, de modo que é preciso demorar-se longamente até que a questão da espiritualidade seja apreendida em nossa mente e em nosso coração, e como

שהגשמיות היא ירידה גדולה מאיגרא רמה לבירא עמיקתא וכמשל התינוק שצריך להסביר לו ההלכה באריכות הדברים ובמשלים ומליצות שונות לקרב אל שכל הקטן לפי קטנו וריחוקו משכל הגמרא ומידיעת עניני טיב העולם במה שההלכה עסוקה.

a fisicalidade é uma grande descida, “de um telhado elevado a um poço profundo”. É como a analogia de uma criança, a quem é preciso explicar a halachá longamente, com analogias e diversas figuras de linguagem, para aproximá-la do entendimento da criança conforme sua pouca idade e sua distância do raciocínio do Talmud e do conhecimento da natureza das questões mundanas de que trata a halachá.

לכך תקנו לנו פסוד"י [פסוקי דזמרה] ושתים לפניו כו' שעיי' מקיים ואהבת את ה' אלקיך להיות הוי' אלקיך ממש שורה ומתגלה כך והיינו ע"י התבוננות שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' היה והוה ויהיה.

Por isso, os Sábios instituíram para nós os Pesukei deZimra e as “duas [bênçãos] que os precedem” [o Shemá], etc., para que, por meio disso, se cumpra “Amarás Havayah, teu D'us”: que Havayah seja verdadeiramente teu D'us, habitando e revelando-Se em ti. Isto é, por meio da contemplação de “Ouve, Israel, Havayah é nosso D'us”: Havayah — Ele foi, Ele é e Ele será.

אלקינו אלוה שלנו שאנחנו בטלים אליו בביטול ויחוד אמיתי כמ"ש בנים אתם לה' אלקיכם ברא כרעא דאבוה כמכו

“Nosso D'us”: um D'us que é nosso, pois estamos anulados diante Dele em verdadeira autoanulação (bitul) e união, como está escrito: “Vós sois filhos de Havayah, vosso D'us”; “o filho é a perna de seu pai”, como

הרגל שבטל לגבי הראש ואפילו אם הראש רוצה להכאיב את הרגל ולהדאיבו לתשובה או לרפואה כגון אם הזיק את הרגל בקרירות שהרפואה היא לשפשפו בשלג

o pé, que está anulado diante da cabeça. Mesmo que a cabeça queira infligir dor ao pé e fazê-lo doer, para teshuvá (retorno) ou para curá-lo — por exemplo, se o pé foi prejudicado pelo frio, o remédio é esfregá-lo com neve —,

ואם נכוה הרפואה היא לחממו ביותר במרחץ שהרפואה היא כואבת ביותר בשעת מעשה מאד ואין הרגל מרגיש את הרפואה כ"א הראש ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין הרגל מונע מפני ביטולו

E se o pé fosse queimado, o remédio seria aquecê-lo muito numa casa de banhos, de modo que o tratamento fosse de fato extremamente doloroso no momento em que é aplicado; e o pé não percebe a cura, somente a cabeça a percebe. Apesar disso, o pé não se opõe, por causa de sua anulação

להראש באחדות וע"ז יפול שם אלקינו אלוה שלנו שבאדם אחד יכול לומר על כל האברים שהם שלו דהיינו שהראש הוא של הרגל או שהרגל הוא של הראש.

à cabeça, em unidade. A isso se aplica o nome “nosso D'us”, um D'us que é nosso: pois, numa única pessoa, pode-se dizer que todos os membros lhe pertencem, isto é, que a cabeça é do pé ou que o pé é da cabeça.

משא"כ על אחד אחר נפרד אינו יכול לומר שהוא שלו ממש כך נק' בכל התורה כולה אני ה' אלקיכם אלוה שלכם ממש

Isso não ocorre com outra pessoa, separada: não se pode dizer que ela lhe pertença de fato. Assim também, em toda a Torá, está escrito: “Eu sou Havayá, vosso D'us”: um D'us que é verdadeiramente vosso,

כי חלק ה' ממש עמו אלא שירדה ונשתלשלה בהשתלשלות המדרגות מאיגרא רמה כו' ולפיכך ואהבת את הוי' שיהיה אלקיך ממש ואל יאמר האדם שהוא רחוק מזה

pois “a porção de Havayá” é verdadeiramente “Seu povo”; somente [a alma] desceu e veio encadeando-se na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), passando pelos níveis, “de um telhado elevado”, etc. Por isso: “Amarás Havayá”, para que Ele seja verdadeiramente teu D'us. E que a pessoa não diga que está distante disso,

כי ע"ז מסיים בסוף ק"ש [קריאת שמע] אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים שהיתה ערות הארץ ונדבקנו בנו"ן שער טומאה והקב"ה הוציאנו משם ובחמשים יום קבלו את התורה

pois é sobre isso que conclui, no final do Shemá: “que vos tirei da terra do Egito”, que era “a nudez da terra”; havíamos nos ligado aos cinquenta portais da impureza, e o Santo, bendito seja Ele, nos tirou de lá; e, depois de cinquenta dias, eles receberam a Torá

ונתעלו בעילוי רב מאד עד שהיה להיות לכם לאלקים גילוי השכינה במ"ת [במתן תורה] לפיכך גם עכשיו אני ה' אלקיכם ותכלית הירידה היא להיות המשכות אלקות בתורה ומצות.

e foram elevados a um grau extremamente elevado, até que se cumprisse “para ser vosso D'us”: a revelação da Shechiná na Outorga da Torá. Portanto, também agora: “Eu sou Havayá, vosso D'us”. E o propósito da descida é que haja atrações da divindade por meio da Torá e das mitsvot.

מצות הם רמ"ח אברים דמלכא כמו אברים שבהם מלוכש כחות הנפש כעין כח הראיה כו'

As mitsvot são “os 248 membros do Rei”, como os membros nos quais se revestem as forças da alma: no olho, a força da visão, etc.

ועי' שמושך העין מושך כח הראיה שבנפ' ש שנתלכשה שם כך המצות הן המשכות אור א"ס ברוך הוא המלוכש בהם שע"י הטלית ממשיך כך כו'

E, ao mover o olho, move-se a força da visão da alma que está revestida nele. Assim também, as mitsvot são atrações da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está revestida nelas; por meio do talit, por exemplo, atrai-se essa luz para baixo, etc.

אך ההמשכה הוא על ידי ואהבת כי רוח אייתי רוח כו' אם ישים אליו לבו כו'

Mas a atração para baixo se dá por meio de “Amarás”, pois “um espírito atrai um espírito”, etc.: “Se ele dirigir o coração para Ele”, etc.

(כמ"ש בד"ה לכן אמור לבנ"י [לבני ישראל] ובד"ה מגורת זהב בענין כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה ואח"כ יקבל עליו עול מצות)

(Como é explicado no maamar que começa com “Portanto, diga aos filhos de Israel” e no maamar que começa com “Um candelabro de ouro”, a respeito de “para que primeiro aceite sobre si o jugo da soberania dos Céus e, depois, aceite sobre si o jugo das mitsvot”).

ודרך כלל המצות הם בחי' אהבה וחסד ה' חסדים ה"פ אור ה"פ מים שנאמרו ר"פ בראשית

De modo geral, as mitsvot correspondem ao aspecto do amor e de Chessed (bondade): os cinco chassadim, as cinco ocorrências de “luz” [e] as cinco ocorrências de “água” mencionadas no início de Bereshit.

(כי מים היינו בחי' מעשה המצות שהם ה' חסדים כמיא דאשקי לאילנא מים יורדים מגבוה לנמוך וכמ"ש בד"ה והיה מספר בני ישראל. אך פנימיותם הוא ה"פ אור היינו בחי' אהבה שהוא פנימיות של החסד).

(Pois “água” é o aspecto da execução efetiva das mitsvot, que são os cinco chassadim, “como água que rega uma árvore”: a água desce do alto para baixo; como é explicado no maamar que começa com “E será o número dos filhos de Israel”. Mas sua dimensão interior (pnimiyut) são as cinco ocorrências de “luz”, isto é, o aspecto do amor, que é a dimensão interior de Chessed.)

והיו הדברים האלה אשר אנכי כו' זו תשב"כ [תורה שבכתב] מקרא מלשון והיה לך למקרא העדה שנאמר גבי חצוצרות שהוא לשון קריאה ואסיפה כך כל התורה שמותיו של הקב"ה וע"י זה קורא וממשיך אור א"ס מלמעלה למטה.

“E estas palavras que Eu [ordeno a ti] serão”, etc.: isto é a Torá Escrita, Mikrá, da expressão “E servirá para vós para convocar (mikrá) a congregação”, dita a respeito das trombetas, que significa chamar e reunir. Do mesmo modo, toda a Torá são os nomes do Santo, bendito seja Ele, e por meio dela se chama e se atrai a Luz Infinita (Or Ein Sof) do alto para baixo.

ושנתתם לבניך זו תשבע"פ [תורה שבעל פה] שהוא ממטה למעלה שעיקרה היא ההשגה ואינו חילוק בין לשון המשנה או לשון התוספתא וירושלמי ולשון הב"י [הבית יוסף] הכל נק' תשבע"פ [תורה שבעל פה] וע"י ההשגה הוא המעלה מלמטה למעלה כו'

“E as ensinarás a teus filhos”: isto é a Torá Oral, que vai de baixo para cima, pois sua essência é a compreensão. Não há diferença entre a linguagem da Mishná, a linguagem da Tosefta e do Yerushalmi, ou a linguagem do Beit Yossef: tudo é chamado Torá Oral. E por meio da compreensão ocorre a elevação de baixo para cima, etc.

(וזהו ושמתי כדכד שמשותיך ב"פ [ב' פעמים] כד הא' ותמלא כדה כ"ד ספרין דאורייתא מלמעלה למטה ופירושן בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] הוא בחי' מלמטה למעלה וכמ"ש במ"א)

(Este é [o sentido de] “E farei tuas janelas de kadkod”: duas vezes kad. A primeira, “e ela encheu seu kad (jarro)”, corresponde aos vinte e quatro (kad) livros da Torá, de cima para baixo; e sua explicação na Torá Oral é o aspecto de baixo para cima; como é explicado em outro lugar.)

וקשרתם זו מעשה המצות כי הוקשה כל התורה לתפילין כשם שתפילין הוא ענין המשכת יחודו ית' שיתגלה בגשמיות

“E as atarás”: isto é a execução das mitsvot, pois toda a Torá é comparada aos tefilin. Assim como os tefilin tratam de atrair para baixo Sua unidade, bendito seja Ele, para que se revele na materialidade,

כמו שכותבין הפרשה של אחד בקלף ובדיו להיות כתוב בתפילין בגשמיות ולהניח על היד ובין עיניו בגשמיות.

assim como se escreve a seção “Um” em pergaminho e com tinta, para que fique escrita fisicamente nos tefilin, e para colocá-los no braço e entre os olhos, fisicamente,

כך כל המצות הם המשכת יחודו ית' שיהא אחדותו ית' שורה ומתגלה בגשמיות המצות כמו בטלית כו':

assim também, todas as mitsvot são uma extensão de Sua unidade, bendito seja Ele, para que Sua unicidade, bendito seja Ele, repouse e se revele na materialidade das mitsvot, como no talit etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak